



RÉPUBLIQUE
FRANÇAISE

Liberté
Égalité
Fraternité



UFR LVE
LANGUES VIVANTES
ÉTRANGÈRES

UNIVERSITÉ
CAEN
NORMANDIE

LE MONDE APPARTIENT À CEUX QUI SE LÈVENT TÔT

Morgenstund hat Gold im Mund.

L'aube a de l'or dans la bouche.

ALLEMAND

The early bird catches the worm.

L'oiseau du matin capture le vermisseau.

ANGLAIS

البركة في البكور

La bénédiction (la réussite) réside dans le fait de se lever tôt.

ARABE

Morgenstund har guld i mund.

Le matin a de l'or dans la bouche.

DANOIS

A quien madruga, Dios le ayuda.

Dieu vient en aide aux lève-tôt.

ESPAGNOL

Aikainen lintu madon nappaa.

L'oiseau du matin attrape le ver.

FINNOIS

Morgunstund gefur gull í mund.

Le matin donne de l'or dans la main.

ISLANDAIS

Chi dorme non piglia pesci.

Qui dort n'attrape pas de poissons.

ITALIEN

Koj rano rani, dve sreki grabi.

Qui se lève tôt saisit deux bonheurs.

MACÉDONIEN

Morgenstund har gull i munn.

Le matin a de l'or dans la bouche.

NORVÉGIEN

Świat należy do tych, którzy wcześniej wstają.

Le monde appartient à ceux qui se lèvent tôt.

POLONAIS

Deus ajuda quem cedo madruga.

Dieu vient en aide à qui se lève tôt.

PORTUGAIS

кто рано встаёт, тому Бог подаёт.

Dieu donne à celui qui se lève tôt.

RUSSE

Morgonstund har guld i mun.

Le matin a de l'or dans la bouche.

SUÉDOIS

Sjaldan liggjandi úlfr lær of getr, né sofandi maðr sigr.

*Rarement le loup gisant trouve le gigot,
ou l'homme qui dort la victoire.*

VIEUX NORROIS

